

*...molti di Maniera che va  
Tanto q' uni*

# Взаємний вплив єврейської та грузинської культур у житті Бориса Бабілуа

Автор: Барик Віталіна, учениця 7 класу  
Кременчуцького ліцею №4 «Кремін»  
Науковий керівник: Пропастіна Оксана,  
заступник директора з НВР Кременчуцького ліцею №4 «Кремін»



# Науковий апарат

## Мета:

Дослідити прояви взаємовпливу єврейської і грузинської культур у житті та діяльності Бориса Бабілуа, а також з'ясувати, як ці культурні традиції зберігаються та трансформуються в українському соціокультурному середовищі.

## Предмет дослідження:

особливості взаємовпливу єврейської та грузинської культур у житті Бориса Бабілуа, який проживає в Україні.

## Об'єкт дослідження:

міжкультурна взаємодія національних культур в українському суспільстві.



## Завдання:

Вивчити біографію Бориса Бабілуа

Виявити, як елементи єврейської та грузинської культур проявляються в його діяльності та становленні

Дослідити історичні та культурні особливості єврейської та грузинської традицій

Проаналізувати науково-публіцистичні джерела про міжкультурну взаємодію національних спільнот в Україні

Охарактеризувати, як ці культурні елементи взаємодіють між собою та інтегруються в український культурний простір



# Наукова новизна

Вперше проаналізовано особистий досвід, культурні практики й родинні традиції в сім'ї музиканта.

Полягає в першому комплексному дослідженні взаємодії єврейської та грузинської культур у житті Бориса Бабілуа, який проживає у місті Кременчук.

Результати розширюють уявлення про міжкультурну взаємодію на локальному рівні.

# Актуальність

зумовлена багатонаціональністю України, де взаємодія культур збагачує традиції та цінності.



Важливим є вивчення ідентичності людей змішаного походження.

Аналіз взаємовпливу культур у житті Б. Бабілуа поглиблює розуміння культурної інтеграції, діалогу й збереження традицій.

# Борис Бабілуа

## Дитячі роки

*“Пересічні люди, які проходять повз вікна квартири Бориса, зупиняються і слухають музику...”*

## Дорослі роки

*Організація власного арт-клубу “Етнолайф” та співпраця з С. Петренком і двоюрідним братом І. Золотарьовим (гурт “Краяни”)*

## Студентські роки

*Навчання у росії, активне творче життя, зйомки у художньому фільмі*

## Сьогодні

*Робота з талановитою молоддю, створення нових мелодій, участь у творчих вечорах в Умані та Кременчуці*

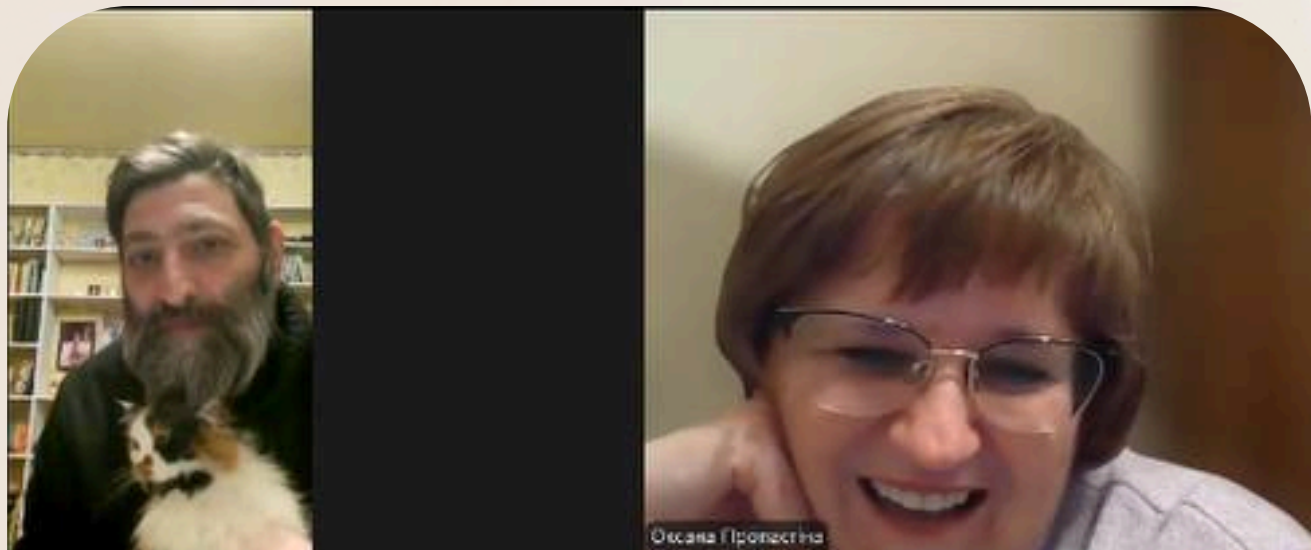


*Кадр із фільму, де знімався Б. Бабілуа*



# Інтерв'ю

Загальна тривалість інтерв'ю: 1 година 40 хвилин



З проведеного інтерв'ю з паном Борисом та його дружиною Агелю:

**1.** Мелодика якої з культур переважає у вашій музиці?

-“Більш використовую гармоніку східних країн. Адже вона найбільше наповнена мелізматиною та палітрою почуттів... Також у моїй музиці багато культур переплітаються. Грузинська, українська, єврейська завжди представляють якісний діалог...”

**2.** Якою була Ваша співпраця з легендарним кременчуцьким поетом Сергієм Петренком?

-“Я дуже легко відчув слова та емоції Сергія, коли читав його поезії я одразу ще більше захопився українською символізмом та історією, особливо після вірша “На Покрову” ...”



# Співпраця з українським поетом

Одні з найвідоміших музичних творів Бориса Бабілуа - це саме ті, які створені на слова кременчуцького поета Сергія Петренка. “На Покрову”, “Батьківський поріг” і тд.

На сторінці біографії пана Сергія наведено такі рядки: “7 листопада його численні друзі, родина Бабілуа – засновники і керівники арт-клубу “Етнолайф”, провели в БК імені Котлова творчий вечір, присвячений 55-річчю з дня народження поета...”

“Згодом і інші вірші стали пісенними творами, музику до яких написав Б. Бабілуа. Їх музична скарбничка поповнилась більш ніж десятком різнобарвних творів. Досить згадати козацький марш «На Покрову», баладу «Шиловичі», реквієм «Батьківський поріг»...”



[https://youtu.be/3kLLDFojjHE?si=IIRWJ\\_bHCdjnnq75](https://youtu.be/3kLLDFojjHE?si=IIRWJ_bHCdjnnq75)

YouTube  
"Батьківський поріг" | Б.Бабілуа.  
"Батьківський поріг".  
Сл. - Сергій Петренко;  
Муз. - Борис Бабілуа;...

[https://youtu.be/kCgMBO\\_xDjC?si=pMZJAmC7407Y6L3U](https://youtu.be/kCgMBO_xDjC?si=pMZJAmC7407Y6L3U)

YouTube  
НА ПОКРОВУ. Сл. С.Петренко; Муз. Б.Бабілуа;  
Enjoy the videos and music you love, upload original content,  
and share it all with friends, family, and the world on YouTube.



# Музика - реліквія роду

“Я спочатку сварив сина за те, що він проводить багато часу за комп'ютером, але потім дружина мені розповіла, що він не в ігри грає, а створює нову, модерну музику...”

*Із інтерв'ю з Борисом Бабілуа*



Фото з власного архіву музиканта

Пан Борис зазначив, що музика - це реліквія його роду, яку вони, так дбайливо зберігають і передають. Син Бабілуа також займається музикою, під псевдонімом “DJ MR.Yorik”. Родина навіть створила спільну композицію, яку виклала на платформи “YouTube” та “SkySound7”.



# Взаємодія культур у творчості музиканта

“У моїй творчості завжди присутні характерні ноти східних країн, в тому числі й Грузії, вони найкраще передають мої почуття. Але гармоніка України також проявляється, бо мені відверто імпонує фольклор цієї держави... Інколи я навіть не свідомо вживаю якісь українські мелодії, бо для мене в музиці немає бар’єрів...”

*Із інтерв’ю з Борисом Бабілуа*

Борис Бабілуа народився у Сакартвелло, звідки родом його батько. Але згодом родина повернулася в Україну, адже тут жила сім’я його мам. Пан Борис займався музикою ще у Грузії, та саме в нашому місті найкраще розкрився та став відомим.



# Найбільший прояв...

Грузинських, східнодержавних нот.  
А улюблений інструмент Бориса  
Бабілуа - дудук.



Грузинська гармоніка  
45.5%

**Грузинська гармоніка:**  
діатонічна основа, музичний ритм,  
багатоголосся, дисонуючі інтервали;

**Єврейська мелодика:**  
фригійський лад, звучання кварта,  
гармонічний мінор;

**Українська гармоніка:**  
терцієва структура, багатоголосся,  
мелодійність, тритони в народних ладах.



# Висновки:



Фото з мережі "Facebook"

*Вивчено біографію Бориса Бабілуа*

*Виявлено, як елементи єврейської та грузинської культур проявляються в його діяльності та становленні*

*Проаналізувано науково-публіцистичні джерела про міжкультурну взаємодію національних спільнот в Україні*

*Досліджено історичні та культурні особливості єврейської та грузинської традиції*

*Охарактеризовано, як ці культурні елементи взаємодіють між собою та інтегруються в український культурний простір*

# Список використаних джерел:

1. Бабілуа Б. Кременчуцький поет Сергій Петренко. KremenHistory - історія Кременчука, Крюкова і околиць. URL: <https://kremenhistory.org.ua/uk/kremenchuckij-poet-sergij-petrenko/> (дата звернення: 11.04.2026).
2. Барух Бавли (Борис Бабилуа). Facebook. URL: <https://www.facebook.com/profile.php?id=61552922053823&locale=uk-UA> (дата звернення: 11.04.2026).
3. Краєзнавча зустріч з Борисом Бабилуа «З любов'ю до рідного міста». Централізована бібліотечна система. URL: <https://cbsbook.com.ua/novini/7147-kraieznavcha-zustrich-z-borysom-babilua-z-lubovu-do-ridnogo-mista.html> (дата звернення: 14.04.2026).
4. AEROBUS. "Батьківський поріз" | Б.Бабилуа., 2022. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=3kLLDFojJHE> (дата звернення: 13.04.2026).
5. AEROBUS. НА ПОКРОВУ. Сл. С.Петренко; Муз. Б.Бабилуа;, 2023. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=kCgMBO xDJc> (дата звернення: 13.04.2026).
6. Benkovski A. Uman Art House. Facebook. URL: <https://www.facebook.com/share/v/1Dp3Lfoqby/> (date of access: 13.04.2026).
7. Infontan. Творчий вечір "Між рядками". Алла Астра. Борис Бабилуа. Альона Іксар, 2026. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=rL4wJlvtm5E> (дата звернення: 13.04.2026).
8. აგრძობა 770. В ритмах Сакартвело. Uman Art -house. 11.2.2026., 2026. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=-7G9DbvU60A> (дата звернення: 14.04.2026).

porti di Maniera che va  
Tanto q' uni

# Дякую за увагу!



фото з власного архіву Бориса Баблуа

